

## CHAPTER 15

**An Act to Amend the  
Companies Act***Assented to June 7, 2002*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1 Section 1.2 of the Companies Act, chapter C-13 of the Revised Statutes, 1973, is amended**

(a) *in subsection (3) by adding “or letters patent amalgamating such clubs, associations or companies” after “such clubs, associations or companies”;*

(b) *in paragraph (3.1)a) of the French version in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “compagnie” and substituting “compagnies”.*

**2 Subsection 2(1) of the Act is amended in the definition “shareholder” by adding “every member of a company without share capital and” after “includes”.**

**3 The Act is amended by adding after section 2.1 the following:**

**2.11** Where the signature of the Minister is required for any purpose under this Act, the signature may be printed, stamped or otherwise mechanically reproduced.

## CHAPITRE 15

**Loi modifiant la  
Loi sur les compagnies***Sanctionnée le 7 juin 2002*

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

**1 L'article 1.2 de la Loi sur les compagnies, chapitre C-13 des Lois révisées de 1973, est modifié**

a) *au paragraphe (3), par l'adjonction de «ou des lettres patentes portant fusion de ces clubs, associations ou compagnies» après «ces clubs, associations ou compagnies»;*

b) *à l'alinéa (3.1)a) de la version française, au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de «compagnie» et son remplacement par «compagnies».*

**2 Le paragraphe 2(1) de la Loi est modifié à la définition «actionnaire» par l'adjonction de «tout membre d'une compagnie sans capital social et» après «comprend».**

**3 La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 2.1 de ce qui suit :**

**2.11** Lorsque la signature du Ministre est requise pour une fin quelconque en vertu de la présente loi, la signature peut être imprimée, estampillée ou reproduite mécaniquement d'une autre façon.

**2.12** The Minister may date letters patent and supplementary letters patent issued under subsection 4(4) the day the application for the letters patent or supplementary letters patent is received by the Minister or any later day.

**2.12** Le Ministre peut dater les lettres patentes et les lettres patentes supplémentaires délivrées en application du paragraphe 4(4) du jour où il reçoit la demande des lettres patentes ou des lettres patentes supplémentaires ou les dater de tout autre jour ultérieur.

**4 Section 4 of the Act is amended**

**4 L'article 4 de la Loi est modifié**

(a) *in subsection (1) by striking out “, who have become subscribers to the memorandum of agreement hereinafter mentioned”;*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de «, qui ont signé la convention mentionnée ci-après»;*

(b) *in subsection (3) by striking out “corporation” and substituting “company”.*

b) *au paragraphe (3), par la suppression de «corporation» et son remplacement par «compagnie».*

**5 Section 6 of the Act is amended**

**5 L'article 6 de la Loi est modifié**

(a) *in paragraph (1)(a)*

a) *à l'alinéa (1)a),*

(i) *by striking out “the last word of which shall be the word “Limited” or “Limitée” or the abbreviation thereof, “Ltd.” or “Ltée”” and substituting “which shall include the word “Limited” or “Limitée” or the abbreviation “Ltd.” or “Ltée””;*

(i) *par la suppression de «dont le dernier mot doit être «limitée» ou «limited» ou son abréviation, «Ltée» ou «Ltd.»» et son remplacement par «qui doit inclure le mot «Limitée» ou «Limited» ou son abréviation «Ltée» ou «Ltd.»»;*

(ii) *by striking out “proposed corporation” and substituting “proposed company”;*

(ii) *par la suppression de «corporation projetée» et son remplacement par «compagnie projetée»;*

(b) *by repealing subsection (2) and substituting the following:*

b) *par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**6(2)** In the case of a non-trading company, the name may include the word “Incorporated” or “Incorporée”, or the abbreviation “Inc.” instead of “Limited”, “Limitée”, “Ltd.” or “Ltée” as required by subsection (1).

**6(2)** S'il s'agit d'une compagnie à caractère non commercial, la raison sociale peut inclure le mot «Incorporée» ou «Incorporated», ou l'abréviation «Inc.» au lieu de «Limitée», «Limited», «Ltée» ou «Ltd.» ainsi qu'il est prescrit au paragraphe (1).

**6 Section 8 of the Act is repealed.**

**6 L'article 8 de la Loi est abrogé.**

**7 Subsection 9(1) of the Act is amended**

**7 Le paragraphe 9(1) de la Loi est modifié**

(a) *by adding a comma followed by “if required by the Minister,” after “the applicants shall”;*

a) *par l'adjonction d'une virgule suivie de «si le Ministre l'exige.» après «les requérants doivent»;*

(b) *by striking out “and memorandum of agreement,”;*

(c) *by striking out “or by solemn declaration” and substituting “or by statutory declaration under the Evidence Act”.*

**8** *Section 10 of the Act is repealed.*

**9** *Section 11 of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out “and memorandum of agreement”;*

(b) *by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**11(3)** In the case of any misnomer, misdescription or clerical error in the letters patent, supplementary letters patent or similar document issued by the Minister, the Minister may direct that the correction be made and on so doing shall give notice of the correction in *The Royal Gazette*.

**10** *The Act is amended by adding after section 13 the following:*

**13.1(1)** If a company without capital stock has only one class of membership, the rights of those members are equal in all respects and include the right to vote at any meeting of the members of the company.

**13.1(2)** The letters patent, supplementary letters patent or by-laws may provide for more than one class of membership and, if they so provide,

(a) the terms and conditions applicable to each class shall be set out in the letters patent, supplementary letters patent or by-laws, as the case may be, and

(b) the right to vote under subsection (1) shall be attached to at least one class, having at least three members.

b) *par la suppression de «et de l'accord,»;*

c) *par la suppression de «ou par déclaration solennelle» et son remplacement par «ou par déclaration solennelle en application de la Loi sur la preuve».*

**8** *L'article 10 de la Loi est abrogé.*

**9** *L'article 11 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de «et dans la convention,»;*

b) *par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**11(3)** Dans le cas d'une erreur de nom, d'une description erronée ou d'une erreur d'écriture dans les lettres patentes, lettres patentes supplémentaires ou documents semblables délivrés par le Ministre, celui-ci peut ordonner que la correction soit effectuée, après quoi il doit donner avis de la correction dans la *Gazette royale*.

**10** *La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 13 de ce qui suit :*

**13.1(1)** Tous les membres d'une compagnie sans capital social, dont il n'y a qu'une seule catégorie de membres, détiennent des droits égaux à tous égards incluant le droit de voter à toute assemblée des membres de la compagnie.

**13.1(2)** Les lettres patentes, lettres patentes supplémentaires ou règlements administratifs peuvent prévoir plusieurs catégories de membres, auquel cas

a) les modalités et conditions qui s'appliquent à chaque catégorie doivent être énoncées dans les lettres patentes, lettres patentes supplémentaires ou règlements administratifs, selon le cas, et

b) le droit de voter en vertu du paragraphe (1) doit se rattacher à au moins une catégorie ayant au moins trois membres.

**13.1(3)** Where a company has more than one class of membership, the letters patent, supplementary letters patent or by-laws may provide that a class of membership

(a) has the right to elect or appoint a specified number of directors, or

(b) has the exclusive right to elect or appoint directors.

**13.1(4)** No by-law made under this section is effective until it has been confirmed by at least two-thirds of the votes cast at a general or special meeting of the members duly called for considering the by-law.

**11 Section 18 of the Act is amended**

(a) *in subsection (1) of the French version by striking out “philantropiques” and substituting “philanthropiques”;*

(b) *in subsection (2)*

(i) *in the portion preceding paragraph a) of the French version by striking out “philantropiques” and substituting “philanthropiques”;*

(ii) *in paragraph (g) by striking out “to a cost value not exceeding an amount specified in the letters patent” and substituting “of an unlimited cost value”.*

**12 Subsection 23(1) of the Act is amended by striking out “subsisting and valid corporation” and substituting “subsisting and valid company”.**

**13 Subsection 26(1.1) of the French version of the Act is amended by striking out “philantropiques” and substituting “philanthropiques”.**

**13.1(3)** Lorsqu’une compagnie a plusieurs catégories de membres, les lettres patentes, lettres patentes supplémentaires ou règlements administratifs peuvent prévoir qu’une catégorie de membres

a) a le droit d’élire ou de nommer un nombre déterminé d’administrateurs, ou

b) a le droit exclusif d’élire ou de nommer des administrateurs.

**13.1(4)** Aucun règlement administratif établi en vertu de cet article ne prend effet tant qu’il n’a pas été confirmé par au moins deux tiers des voix exprimées lors d’une assemblée générale ou d’une assemblée extraordinaire des membres dûment convoquée pour examiner le règlement administratif.

**11 L’article 18 de la Loi est modifié**

a) *au paragraphe (1) de la version française, par la suppression de «philantropiques» et son remplacement par «philanthropiques»;*

b) *au paragraphe (2),*

(i) *au passage qui précède l’alinéa a) de la version française, par la suppression de «philantropiques» et son remplacement par «philanthropiques»;*

(ii) *à l’alinéa g), par la suppression de «dont le prix de revient n’excède pas le montant fixé dans les lettres patentes» et son remplacement par «d’un prix de revient illimité».*

**12 Le paragraphe 23(1) de la Loi est modifié par la suppression de «corporation existante et valide» et son remplacement par «compagnie existante et valide».**

**13 Le paragraphe 26(1.1) de la version française de la Loi est modifié par la suppression de «philantropiques» et son remplacement par «philanthropiques».**

**14** *Subsection 29.1(3) of the French version of the Act is amended by striking out “La Gazette royale” and substituting “la Gazette royale”.*

**14** *Le paragraphe 29.1(3) de la version française de la Loi est modifié par la suppression de «La Gazette royale» et son remplacement par «la Gazette royale».*

**15** *Subsection 31(1) of the Act is amended by striking out “having the same or similar objects”.*

**15** *Le paragraphe 31(1) de la Loi est modifié par la suppression de «ayant des objets identiques ou semblables».*

**16** *Section 39 of the Act is amended*

**16** *L’article 39 de la Loi est modifié*

*(a) by repealing subsection (6) and substituting the following:*

*a) par l’abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit :*

**39(6)** Unless the letters patent otherwise provide, the directors of a company may change the place or address of the company’s head office.

**39(6)** Sauf dispositions contraires dans les lettres patentes, les administrateurs d’une compagnie peuvent changer la localité ou l’adresse du siège social de la compagnie.

*(b) by repealing subsection (7);*

*b) par l’abrogation du paragraphe (7);*

*(c) by repealing subsection (8) and substituting the following:*

*c) par l’abrogation du paragraphe (8) et son remplacement par ce qui suit :*

**39(8)** A company shall file with the Minister, within fifteen days after any change in the place or address of its head office, a notice in the prescribed form.

**39(8)** Une compagnie doit, dans les quinze jours qui suivent tout changement de la localité ou de l’adresse de son siège social, déposer auprès du Ministre un avis en la forme prescrite.

**17** *Section 42 of the Act is amended by striking out “its name, the last word of which shall be the word “Limited” or “Limitée” or the abbreviation thereof, “Ltd.” or “Ltée”, and in the case of a non-trading corporation the word “Incorporated” or the abbreviation “Inc.”” and substituting “its name, which shall include the word “Limited” or “Limitée” or the abbreviation “Ltd.” or “Ltée”, and in the case of a non-trading company the word “Incorporated” or “Incorporée” or the abbreviation “Inc.””.*

**17** *L’article 42 de la Loi est modifié par la suppression de «un nom, dont le dernier mot doit être le mot «limitée» ou «limited» ou son abréviation, «ltée» ou «ltd» et dans le cas d’une compagnie non commerciale le mot «incorporée» ou l’abréviation «inc»» et son remplacement par «son nom, lequel doit inclure le mot «Limitée» ou «Limited» ou son abréviation «Ltée» ou «Ltd.», et dans le cas d’une compagnie non commerciale le mot «Incorporée» ou «Incorporated» ou l’abréviation «Inc.»».*

**18** *Section 45 of the Act is amended by adding a comma followed by “if required by the Minister,” after “the applicants shall”.*

**18** *L’article 45 de la Loi est modifié par l’adjonction d’une virgule suivie de «si le Ministre l’exige,» après «les requérants doivent».*

**19** *Subsection 55(2) of the French version of the Act is amended by striking out “interprétée” and substituting “interprétée”.*

**19** *Le paragraphe 55(2) de la version française de la Loi est modifié par la suppression de «interprétée» et son remplacement par «interprétée».*

**20 Paragraph 80(5)a of the French version of the Act is amended by striking out “à été émis” and substituting “a été émis”.**

**20 L’alinéa 80(5)a de la version française de la Loi est modifié par la suppression de «à été émis» et son remplacement par «a été émis».**

**21 Section 87 of the Act is amended by adding after subsection (1) the following:**

**21 L’article 87 de la Loi est modifié par l’adjonction après le paragraphe (1) de ce qui suit :**

**87(1.1)** The directors of a company shall be shareholders or members of the company.

**87(1.1)** Les administrateurs d’une compagnie doivent en être actionnaires ou membres.

**87(1.2)** The following persons are disqualified from being a director of a company:

**87(1.2)** Ne peuvent être administrateurs d’une compagnie :

(a) anyone who is less than nineteen years of age;

a) les personnes qui n’ont pas dix-neuf ans révolus;

(b) anyone who is of unsound mind and has been so found by a court in Canada or elsewhere;

b) les personnes qui sont faibles d’esprit et reconnues comme tels par un tribunal au Canada ou ailleurs;

(c) a person who is not an individual;

c) les personnes autres que les particuliers;

(d) a person who has the status of bankrupt; or

d) les personnes qui ont le statut de failli; ou

(e) a person convicted of an offence under the *Criminal Code* (Canada) or the criminal law of any jurisdiction outside of Canada

e) les personnes qui sont déclarées coupables d’une infraction prévue au *Code criminel* (Canada) ou par le droit criminel de toute autorité législative hors du Canada

(i) in connection with the promotion, formation or management of a corporation, or

(i) relative au lancement, à la constitution ou à l’administration d’une corporation, ou

(ii) involving fraud,

(ii) impliquant une fraude,

unless three years have elapsed since the expiration of the period fixed for suspension of the passing of sentence without sentencing or since a fine was imposed, or unless the term of imprisonment and probation imposed, if any, was concluded, whichever is the latest, but the disability imposed by this paragraph ceases upon a pardon being granted.

sauf si trois ans se sont écoulés depuis l’expiration de la période fixée pour la suspension du prononcé de la sentence sans qu’il en soit prononcé ou depuis qu’une amende a été imposée ou que la peine d’emprisonnement et de probation, le cas échéant, s’est terminée, selon la dernière éventualité; toutefois, l’incapacité prévue au présent alinéa ne s’applique pas dans le cas où le délinquant a obtenu un pardon.

**22 Section 97 of the French version of the Act is amended by striking out “vigueur” and substituting “vigueur”.**

**22 L’article 97 de la version française de la Loi est modifié par la suppression de «vigueur» et son remplacement par «vigueur».**

**23 Section 126 of the Act is amended**

**(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:**

**126(1)** Before the last day of the month following the anniversary month, without notice or demand, every company incorporated under the laws of New Brunswick except those subject to the *Loan and Trust Companies Act*, the *Business Corporations Act*, the *Agricultural Associations Act*, the *Co-operative Associations Act* or the *Credit Unions Act* shall deliver to the Minister a statement, signed by a director or an officer of the company, in the form prescribed by regulation.

**(b) in subsection (1.1) by striking out “the corporation” and substituting “the company”;**

**(c) in subsection (2) by striking out “corporation” and substituting “company”;**

**(d) in subsection (4)**

**(i) in paragraph (a) by striking out “, and” and substituting a semicolon;**

**(ii) by adding after paragraph (a) the following:**

**(a.1)** waiving, in whole or in part, any obligation to file a statement under this section subject to such terms and conditions as the Lieutenant-Governor in Council considers appropriate;

**(e) in subsection (5) by striking out “corporation” and substituting “company”.**

**23 L'article 126 de la Loi est modifié**

**a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :**

**126(1)** Avant le dernier jour du mois qui suit le mois anniversaire, toute compagnie constituée en corporation en vertu des lois du Nouveau-Brunswick doit, à l'exception des compagnies soumises au régime de la *Loi sur les compagnies de prêt et de fiducie*, de la *Loi sur les corporations commerciales*, de la *Loi sur les associations agricoles*, de la *Loi sur les associations coopératives* ou de la *Loi sur les caisses populaires*, sans avis ni demande, adresser au Ministre un rapport signé par un administrateur ou un dirigeant de la compagnie en la forme prescrite par règlement.

**b) au paragraphe (1.1), par la suppression de «la corporation» et son remplacement par «la compagnie»;**

**c) au paragraphe (2), par la suppression de «corporation» et son remplacement par «compagnie»;**

**d) au paragraphe (4),**

**(i) à l'alinéa a), par la suppression de «, et» et son remplacement par un point-virgule;**

**(ii) par l'adjonction après l'alinéa a) de ce qui suit :**

**a.1)** dispensant, en tout ou en partie, de l'obligation de déposer un rapport ou un état en application du présent article sous réserve des modalités et conditions que le lieutenant-gouverneur en conseil considère appropriées;

**e) au paragraphe (5), par la suppression de «corporation» et son remplacement par «compagnie».**

**24 Section 126.1 of the Act is amended****(a) in subsection (1)**

**(i) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:**

**126.1(1)** A person who knowingly makes or assists in making a report, return, notice, statement or other document required by this Act or the regulations to be sent to the Minister that

**(ii) by striking out the portion following paragraph (b) and substituting the following:**

commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category F offence.

**(b) by adding after subsection (1) the following:**

**126.1(1.1)** If the person who commits an offence under subsection (1) is a company, then, whether or not the company has been prosecuted or convicted, any director or officer of the company who knowingly authorizes, permits or acquiesces in the commission of that offence, commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category F offence.

**(c) in subsection (2) by adding “or subsection (1.1)” after “subsection (1)”.****25 Subsection 135(1) of the Act is amended**

**(a) in the portion preceding paragraph a) of the French version by striking out “le lieutenant-gouverneur en conseil” and substituting “Le lieutenant-gouverneur en conseil”;**

**24 L'article 126.1 de la Loi est modifié****a) au paragraphe (1),**

**(i) par la suppression du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

**126.1(1)** Toute personne qui sciemment rédige ou aide à rédiger un rapport, un bilan, un avis, un état ou un autre document devant être envoyé au Ministre en vertu de la présente loi ou des règlements,

**(ii) par la suppression du passage qui suit l'alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :**

commet une infraction punissable en vertu de la Partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe F.

**b) par l'adjonction après le paragraphe (1) de ce qui suit :**

**126.1(1.1)** Si l'auteur d'une infraction visée au paragraphe (1) est une compagnie, qu'elle ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable, tout administrateur ou dirigeant de la compagnie qui sciemment autorise ou permet la perpétration de cette infraction ou y acquiesce, commet une infraction punissable en vertu de la Partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe F.

**c) au paragraphe (2), par l'adjonction de «ou (1.1)» après «paragraphe (1)».****25 Le paragraphe 135(1) de la Loi est modifié**

**a) au passage qui précède l'alinéa a) de la version française, par la suppression de «le lieutenant-gouverneur en conseil» et son remplacement par «Le lieutenant-gouverneur en conseil»;**



*(b) in paragraph (a) of the English version by striking out the comma at the end of the paragraph and substituting a semicolon;*

*(c) by adding after paragraph (a) the following:*

*(a.1) waiving, in whole or in part, any fee required to be paid under this Act or the regulations subject to such terms and conditions as the Lieutenant-Governor in Council considers appropriate;*

*(d) in paragraph (b) by striking out “, and” at the end of the paragraph and substituting a semicolon.*

**26** *Section 136 of the Act is amended by adding a comma followed by “subject to section 136.1,” after “The provisions of this Act apply”.*

**27** *The Act is amended by adding after section 136 the following:*

**136.1** The provisions of this Act do not apply to a company incorporated under a public Act of the Legislature, and any reference in any other provision of this Act to a company incorporated under a special Act, or to a special Act, shall be read, unless the context otherwise requires, as a reference to a company incorporated under a private Act, or a private Act, as the case may be.

**28** *Section 139 of the Act is amended by striking out “provisions or” and substituting “provisions of”.*

**29** *Subsection 152(1) of the French version of the Act is amended by striking out “hypotéquer” and substituting “hypothéquer”.*

*b) à l’alinéa (a) de la version anglaise, par la suppression de la virgule à la fin de l’alinéa et son remplacement par un point-virgule;*

*c) par l’adjonction après l’alinéa a) de ce qui suit :*

*a.1) dispensant de la totalité ou d’une partie du paiement d’un droit exigé par la présente loi ou les règlements sous réserve des modalités et conditions que le lieutenant-gouverneur en conseil considère appropriées;*

*d) à l’alinéa b), par la suppression de «, et» à la fin de l’alinéa et son remplacement par un point-virgule.*

**26** *L’article 136 de la Loi est modifié par l’adjonction d’une virgule suivie de «sous réserve de l’article 136.1,» après «Les dispositions de la présente loi s’appliquent».*

**27** *La Loi est modifiée par l’adjonction après l’article 136 de ce qui suit :*

**136.1** Les dispositions de la présente loi ne s’appliquent pas à une compagnie constituée en corporation en vertu d’une loi d’intérêt public de la Législature et tout renvoi dans toute autre disposition de la présente loi à une compagnie constituée en corporation en vertu d’une loi spéciale ou à une loi spéciale doit, à moins que le contexte ne s’y oppose, être lu comme un renvoi à une compagnie constituée en corporation en vertu d’une loi d’intérêt privé ou à une loi d’intérêt privé, selon le cas.

**28** *L’article 139 de la Loi est modifié par la suppression de «dispositions ou» et son remplacement par «dispositions».*

**29** *Le paragraphe 152(1) de la version française de la Loi est modifié par la suppression de «hypotéquer» et son remplacement par «hypothéquer».*

**30 Section 182 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out “corporation” and substituting “company”;*

*(b) in subsection (3) by striking out “corporation” and substituting “company”;*

*(c) in subsection (4) by striking out “corporation” and substituting “company”.*

**31 This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.**

**30 L'article 182 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression de «corporation» et son remplacement par «compagnie»;*

*b) au paragraphe (3), par la suppression de «corporation» et son remplacement par «compagnie»;*

*c) au paragraphe (4), par la suppression de «corporation» et son remplacement par «compagnie».*

**31 La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.**